

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2011

aruandeaasta lõpp: 31.12.2011

ärinimi: OÜ Ad Rem Tõlkebüroo

registrikood: 11085896

tänava/talu nimi, Rävala pst 8

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihnumber: 10152

telefon: +372 6462369, +372 6463205, +372 6463483

e-posti aadress: keeled@keeled.ee, info@keeled.ee

veebilehe aadress: www.keeled.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	9
Lisa 3 Tööjõukulud	10
Lisa 4 Seotud osapooled	10

Tegevusaruanne

Majandusaastal jätkas ettevõtte tõlketeenuste pakkumist Eesti turul. 2012 aastal jätkatakse samal tegevusalal.

Firmas töötas majandusaastal 6 töötajat.

Juhatuse liikmeks oleku eest tasu ei makstud. Töötajate tasu kokku oli 97165 eurot.

Peamised suhtarvud

	2011	2010
Müügitulu tuh.eur	323	237
Puhaskasum eur	211	4660
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja	2,67	2,99
ROA	0,29%	6,71%
ROE	0,45%	10,09%

Suhtarvude arvutamisel kasutatud valemid:

- Lühiajaliste kohustuste kattekordaja (kordades) = käibevara/lühiajalised kohustused
- ROA (%) = puhaskasum/ varad kokku * 100
- ROE (%) = puhaskasum/ omakapital kokku * 100

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Varad		
Käibevara		
Raha	28 476	25 871
Nõuded ja ettemaksud	44 823	43 575
Kokku käibevara	73 299	69 446
Põhivara		
Materiaalne põhivara	515	0
Kokku põhivara	515	0
Kokku varad	73 814	69 446
Kohustused ja omakapital		
Kohustused		
Lühiajalised kohustused		
Võlad ja ettemaksud	27 412	23 255
Kokku lühiajalised kohustused	27 412	23 255
Kokku kohustused	27 412	23 255
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556
Kohustuslik reservkapital	256	256
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	43 379	38 719
Aruandeaasta kasum (kahjum)	211	4 660
Kokku omakapital	46 402	46 191
Kokku kohustused ja omakapital	73 814	69 446

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2011	2010
Müügitulu	323 112	237 917
Muud äritulud	812	399
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-149 537	-84 784
Mitmesugused tegevuskulud	-40 488	-39 080
Tööjõukulud	-130 590	-105 256
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-18	0
Muud ärikulud	-3 103	-4 385
Ärikasum (kahjum)	188	4 811
Finantstulud ja -kulud	23	19
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	211	4 830
Tulumaks	0	-170
Aruandeaasta kasum (kahjum)	211	4 660

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2011	2010
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	188	4 811
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	18	0
Kokku korrigeerimised	18	0
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-1 248	877
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	4 157	-2 058
Laekunud intressid	23	19
Kokku rahavood äritegevusest	3 138	3 649
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-533	0
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-533	0
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud dividendid	0	-639
Makstud ettevõtte tulumaks	0	-170
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	0	-809
Kokku rahavood	2 605	2 840
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	25 871	23 031
Raha ja raha ekvivalentide muutus	2 605	2 840
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	28 476	25 871

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2009	2 556	256	39 358	42 170
Aruandeaasta kasum (kahjum)			4 660	4 660
Makstud dividendid			-639	-639
31.12.2010	2 556	256	43 379	46 191
Aruandeaasta kasum (kahjum)			211	211
31.12.2011	2 556	256	43 590	46 402

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

AD Rem Tõlkebüroo OÜ 2011. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevas arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, nõudmiseni hoivuseid pankades, tähtajalisi hoivuseid tähtajaga kuni kolm kuud ja rahaturufondi osakuid

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Tehingud välisvaluutas kajastatakse raamatupidamise tehingupäeval kehtinud Euroopa Keskpannga valuutakursi alusel. Aruandes on valuutapõhised monetaarsed kirjed ümber hinnatud bilansi kuupäeval kehtinud Euroopa Keskpannga valuutakursi järgi. Ümberhindlusest tekkinud tulud ja kulud on kajastatud kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksud

Nõuded ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a. nõudeid teiste kontserni ettevõtete ja sidusettevõtete vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses s.o. nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused.

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähenemisenähtena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvana summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglase väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Varud

Tooraine ja materjal ning ostetud kaup müügiks võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast, muudest mittetagastatavatest maksudest ja soetamisega seotud veo ning teistest otsestest väljaminekutest, millest on maha arvatud hinnaalandid ja dotatsioonid.

Valmistoodang ja lõpetamata toodang võetakse arvele tootmisomahinnas, milles peale otseste tootmiskulude sisalduvad veel konkreetse toodangu valmistamisega seotud kaudsed kulud, millela varud ei oleks praeguses olukorras ja koguses.

Varud on bilansis kajastatud, lähtudes sellest, mis on madalam, kas soetusmaksumus või neto realiseerimismaksumus. Varude kulukandmisel on kasutatud kaalutud keskmise hinna meetodit.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Põhivarana on bilansis kajastatud varad maksumusega üle 255 eurot ja kasutuseaga üle ühe aasta.

Materiaalsed põhivarad võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb vara maksumusest ja kasutuselevõtmist

võimaldavatest väljaminekutest. Oma tarbeks valmistatud põhivara võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb tegelikest valmistamisväljaminekutest.

Põhivara amortiseeritakse lineaarsel meetodil lähtudes kasulikust tööeest. Kasutusel on järgnevad amortisatsiooninormid:

- masinad ja seadmed 10% aastas
- arvutustehnika 30% aastas
- kontorimööbel 30% aastas
- transpordivahendid 20% aastas
- tööriistad ja inventar 25- 30% aastas

Maad ei amortiseerita.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 255

Rendid

Kapitalirendina käsitletakse rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle ettevõttele.

Muud rendilepingud kajastatakse kasutusrendina.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis siasldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamine toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul, kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurus on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemist intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saamiseks.

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks		170
Käibemaks	2 693	3 111
Üksikisiku tulumaks	2 589	2 247
Erisoodustuse tulumaks	18	
Sotsiaalmaks	4 949	4 286
Kohustuslik kogumispension	326	198
Töötuskindlustusmaksed	536	546
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11 111	10 558

Lisa 3 Tööjõukulud

(eurodes)

	2011	2010
Palgakulu	97 165	78 327
Sotsiaalmaksud	33 425	26 929
Kokku tööjõukulud	130 590	105 256
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	6	6

Lisa 4 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused	2011	2010
Arvestatud tasu	0	7 669

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale ei arvestatud tassiud ja muid olulisi soodustusi

Aruande digitaalallkirjad

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo (registrikood: 11085896) 01.01.2011 - 31.12.2011 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
REET KERMA	Juhatuseliige	20.06.2012
JANE KIISKMAN	Juhatuseliige	26.06.2012

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2011
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	43 379
Aruandeaasta kasum (kahjum)	211
Kokku	43 590
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	43 590
Kokku	43 590

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	323112	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Reet Kermas	47008182756	Tallinn, Harju maakond, Eesti	20000 EEK
Jane Kiiskman	47110280245	Eesti	20000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6463483
Telefon	+372 6462369
Telefon	+372 6463205
E-posti aadress	keeled@keeled.ee
E-posti aadress	info@keeled.ee
Veebilehe aadress	www.keeled.ee